



木樓合唱團2015年度公演  
浪漫男聲音樂會-樂揚歐洲

松怡場

演出日期：2015年6月7日（日） 14：30

演出地點：東吳大學松怡廳

（台北市士林區臨溪路70號第二教研大樓2F）

誠品場

演出日期：2015年6月21日（日） 19：30

演出地點：台北誠品表演廳

（台北市信義區菸廠路88號B2F）

指揮：彭孟賢

鋼琴：王乃加

演出：木樓合唱團

主辦單位：木樓合唱團

贊助單位：臺北市政府文化局、財團法人國家文化藝術基金會

票價：400/600/800/1000

售票單位：兩廳院售票系統

木樓官方網站：<http://www.muller.org.tw/>

木樓聯絡信箱：[mullerevent@gmail.com](mailto:mullerevent@gmail.com)

木樓聯絡電話：02-2365-8943 0978-765-563

木樓傳真電話：02-2365-9727

 facebook粉絲專頁請搜尋“木樓合唱團”



## 演出曲目

Domine, non sum dignus 〈主啊，我不值祢如此〉  
Tomás Luis de Victoria / 曲

O Vos Omnes 〈路上行過的人們〉  
Tomás Luis de Victoria / 曲

Preghiera 〈祈禱〉  
Gioachino Rossini / 曲

Traumlicht 〈夢之光〉  
Richard Strauss / 曲

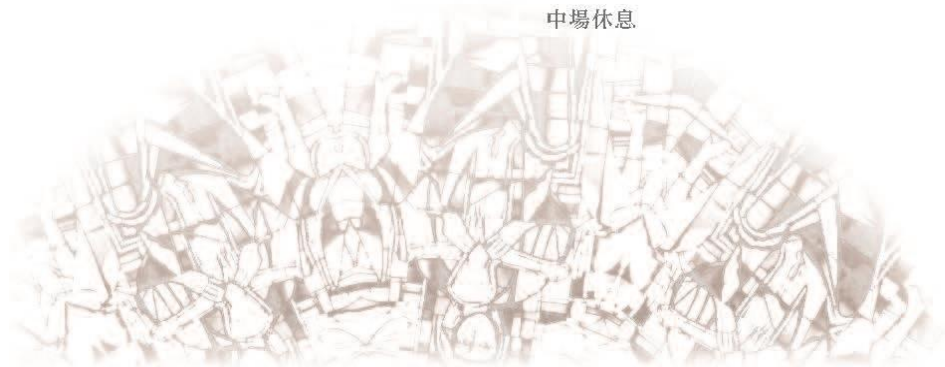
Och jungfrun hon går i ringen 〈少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞〉  
Hugo Alfvén / 編曲

O Vos Omnes 〈路上行過的人們〉  
Pablo Casals / 曲

Benedicamus Domino 〈讚美上主〉  
Krzysztof Penderecki / 曲

Ama Namen 〈我們的父〉  
John August Pamintuan / 曲

中場休息





Beati mortui〈在主裡而死的人有福了〉  
Felix Mendelssohn／曲

Huszt〈廢墟〉  
Kölcsey Ferenc／詩 Kodály Zoltán／曲

Maarjamaa ballaad〈瑪莉之地歌謠〉  
Jaan Kaplinski／詩 Veljo Tormis／曲

Sure On This Shining Night〈群星斑斕之夜〉  
James Agee／詩 Jay Giallombardo／曲

牧歌  
瞿希賢／編曲

等你到天明  
瞿希賢／編曲

八駿贊  
那順／詞 色·恩克巴雅爾／曲

獵人追逐  
蔡昱姍／編曲

## 演出的話

樂揚歐洲，悠揚樂聲，2015 年的木樓，揚著樂音，將踏上國際之途，前往音樂文化之國—德國，參加「第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節」(The 9th International Johannes Brahms Choir Festival & Competition)。來自台灣的木樓合唱團將與十二個國家、二十七個團隊，以合唱會友，以音樂交流。

「第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節」其團隊分別來自德國、義大利、捷克、俄羅斯、美國、芬蘭、波蘭、白俄羅斯、南非、奈及利亞、獅子山、中國大陸以及台灣等十三個國家，共二十八個隊伍的盛大音樂慶典。所有來自不同國家的團隊，將會在色彩繽紛的美麗小鎮「韋尼格羅德」(Wernigerode) 進行為期五天共十三場賽程—分組賽制 (Competition in category) 以及總冠軍賽 (Grand Prix) 的比賽。除強隊環伺、競爭激烈的賽程之外，大會活動安排豐富多元—合唱隊伍城鎮遊行 (Choir Parade)、開幕閉幕音樂會 (Opening / Closing Concert)、評估音樂會 (Evaluation Performance)、慶典音樂會 (Gala Concert) 以及個人聲樂或帶團指導 (Individual Coaching) 等。在如此盛大歡慶的音樂節中，並行著主要而競爭激烈的大賽賽程，木樓合唱團將代表台灣，參加藝術組、宗教組、民謠組三項難度極高的比賽。

四月中旬，德國布拉姆斯大賽藝術總監 Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß 捎來給我兩封電子郵件邀情函，提到藝術評審團隊高度肯定木樓高品質的演唱，木樓合唱團因而榮獲「布拉姆斯合唱大賽藝術評鑑委員團隊」(Artistic Committee) 提名，從參賽二十八隊獲選，二隊之一，將受邀於德國 Dom Halberstadt 教堂演出慈善音樂會。並同時榮獲另一項提名，從二十八隊評選出四隊，木樓將於 Sylvestrikirche 教堂演出大賽開幕音樂會 (Opening Concert)。這是木樓的光榮，更是台灣的榮耀。

"It was excellent, well-balanced, and I was moved by your performance."

「木樓，傑出的演唱，極佳的聲響平衡，使我深受感動的演出。」


美國當代作曲家 Jay Giallombardo 2014.12

"My sincere congratulations for splendid artistic activity of the Müller Chamber Choir."

「恭喜木樓合唱團臻至高水準的藝術層次。」

波蘭當代作曲家 Marian Borkowski 2015.04





2015年7月，木樓合唱團將以精緻純粹的男聲合唱，展演西方浪漫經典、宗教聖樂與當代民謠，以嚴謹的演唱技巧，深刻的詮釋風格，將藝術呈現昇華為雋永與感動。一樂揚國際，讓愛揚樂，悠揚樂聲，耀揚台灣，璀璨明亮。

感謝今晚蒞臨的聽眾，您們的蒞臨是木樓歌手幸福歌唱的動力來源。願樂音溫暖每一顆平實寧靜的心靈，沉澱進入悠遠寬廣的明亮世界。

新聲



## 指揮—彭孟賢

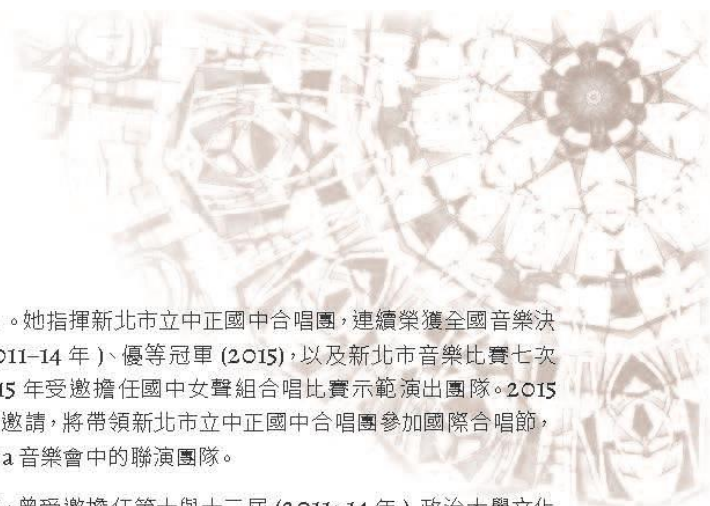


木樓合唱團藝術總監暨常任指揮

台灣省新北市人。師大音樂研究所合唱指揮碩士。曾就讀國立台灣師大附中音樂班、國立台灣師範大學音樂系，主修鋼琴，副修小提琴及聲樂。2004年以第一名成績進入師大音樂研究所碩士班合唱指揮組，修業期間曾獲頒碩士生修業成績第一名獎學金，師事翁佳芬教授。2005年赴美參加全美合唱指揮家研習營 (American Choral Directors Association) 觀摩交流合唱經驗。指揮技巧曾向庫特·祖特納 (Kurt Suttner, German)、阿貝多·葛勞 (Alberto Grau, Venezuela)、丹尼斯·薩博 (Denes Szabó, Hungary)、佛瑞德·蕭柏格 (Fred Sjöberg, Sweden)、嘉保·豪勒隆 (Gábor Hollerung) 等教授們研習請益。2005年進入台北室內合唱團擔任助理指揮暨女高音，2006年隨指揮家陳雲紅女士與台北室內合唱團參加匈牙利「第二十二屆巴爾托克國際合唱大賽暨民謠藝術節」，獲室內組第一名與大賽總冠軍。2008年隨團接受世界合唱聯盟 (IFCM) 之邀，於丹麥哥本哈根「第八屆世界合唱音樂論壇」(The 8th World Symposium on Choral Music) 進行演出。

彭孟賢秉持對合唱的熱愛與深耕臺灣合唱的理想，致力於合唱教學與推廣演出。2011、2014年指揮大愛之聲合唱團參加「台灣國際重唱藝術節創新合唱比賽」獲得金





牌獎，個人獲得「最佳指揮獎」。她指揮新北市立中正國中合唱團，連續榮獲全國音樂決賽女聲合唱四次特優冠軍(2011-14年)、優等冠軍(2015)，以及新北市音樂比賽七次特優冠軍(2008-14年)，2015年受邀擔任國中女聲組合唱比賽示範演出團隊。2015年7月受台北愛樂文教基金會邀請，將帶領新北市立中正國中合唱團參加國際合唱節，擔任匈牙利女聲團 Pro Musica 音樂會中的聯演團隊。

近年來活躍於合唱講習分享，曾受邀擔任第十與十三屆(2011、14年)政治大學文化盃指揮營講師、「TCMC 學術交流—國內合唱論壇」〈國中合唱面面觀〉研討分享教師、晶晶兒童合唱音樂營〈現代音樂音效〉講師。2011年受國立台灣藝術教育館邀請，擔任「臺灣本土音樂教材—合唱曲」推廣音樂會之國中組示範團隊。2012年受邀擔任「台灣國際重唱藝術節創新合唱樂齡組比賽」評審。

2013年接任木樓合唱團藝術總監暨指揮一職，帶領木樓合唱團於國家音樂廳演出《2013 夢幻人聲·經典傳唱》、《2014 謠動地球村》，推動男聲西方合唱精緻展演，於音樂中創造各樣合唱音色與聲響的光澤變化，融合生命哲思，在技巧與精神性中傳達深層的藝術價值。並秉持深耕本土的使命，2013年帶領木樓合唱團錄製國人現代男聲合唱委託創作《文學與音樂的對話》專輯，以男聲合唱向文壇前輩致敬。2013年底啟動「我們的土地、我們的歌」委託創作計畫，開啟《新聲》音樂會系列，由文學委創新曲，《2013 新聲系列一·創生》—戲曲合唱、合唱新曲在地文學，《2014 新聲系列二·吹動島嶼的風—島嶼與喉結》現代詩篇組曲。展演台灣人文、風情、文化之美—透過木樓精緻獨具一格的演出，創造屬於臺灣男聲合唱的新聲音，奠定男聲合唱的藝術價值，傳達人文情懷中純粹深層的感動。

2015年7月彭孟賢將帶領木樓合唱團赴德國參加「第九屆布拉姆斯(J.Brahms)國際合唱大賞暨音樂節」藝術組、宗教組等比賽，並同時榮獲「布拉姆斯合唱大賞藝術評鑑委員團隊」(Artistic Committee)肯定讚賞其高品質的演唱(High Quality)，在歐美強隊環伺中脫穎而出，從參賽二十八隊獲藝術評鑑提名出二隊，木樓為其一，受邀於德國 Dom Halberstadt 教堂演出慈善音樂會。隔日再度受邀，從二十八隊評選出四隊，木樓將於 Sylvestrikirche 教堂演出大賽開幕音樂會(Opening Concert)。

現任木樓合唱團藝術總監暨指揮、台大 EMBA 合唱團藝術總監暨指揮、大愛之聲合唱團指揮、新北市立中正國中合唱團音樂總監。

## 鋼琴一王乃加



自三歲開始學習鋼琴，曾師事謝秋月、林得恩、徐頌仁、諸大明等教授。鋼琴家史蘭倩絲卡 (Ruth Slenczenska) 讚譽「擁有驚人的視譜能力，是位不可多得的伴奏家。」美國新英格蘭音樂院教授派翠希亞·桑德 (Patricia Zander) 讚賞「其演奏令人印象深刻，是位有潛力、天賦異稟的鋼琴家。」現任教於彰化高中、雙十國中、光復國小等音樂班，及木樓合唱團、台北室內合唱團、台北愛樂歌劇坊鋼琴伴奏。

經年來累積豐富的演出經歷，曾與國立台灣交響樂團、台北愛樂室內合唱團、台北愛樂劇工廠、台北金穗合唱團合作演出，多次受邀於巴赫音樂節、國際合唱音樂節演出，並擔任海慕特·瑞霖 (Helmuth Rilling)、嘉保·豪勒隆 (Gabor Hollerung) 大師班鋼琴伴奏。2014 年與台北愛樂歌劇坊演出威爾第《法斯塔夫》，2013 年與天作之合演出劇團《天堂邊緣》，與木樓合唱團錄製《文學與音樂的對話》專輯。2012 年與台北愛樂室內合唱團受邀至大陸北京及西安等地演出。同年二月與台北愛樂歌劇坊於國家演奏廳由鋼琴伴奏演出全本《費加洛婚禮》。2010 年與台北室內合唱團錄製《聽你·聽我》、《當代狂潮》專輯榮獲金曲獎，2009 年與台北室內合唱團於香港、日本、台灣巡迴演出。2005 年與金穗合唱團錄製《魅音台灣》專輯，展現編曲的才華。2007 年受邀於湖南大學演出鋼琴獨奏。

東吳大學鋼琴演奏碩士畢業，1997 年通過教育部甄試進入東吳大學音樂系，師事諸大明教授。研究所期間蟬連學術科第一名，多次獲得優秀學生獎學金，以及慈濟音樂類獎學金，YAMAHA 功學社獎學金等榮譽獎項，並於 2001 年入圍華信愛樂鋼琴組菁英獎，接受古典愛樂電台專訪。





## 聲樂指導—莊皓瑋



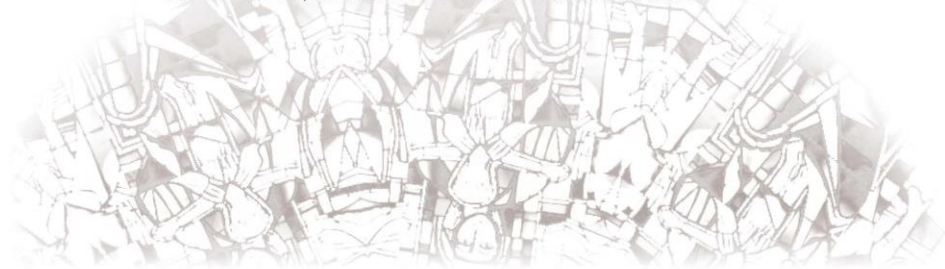
2011年畢業於國立台北教育大學音樂研究所，主修聲樂。聲樂曾師事陳秀蘭老師、席慕德教授、裘尚芬教授。副修鋼琴，曾師事吳瓊姿老師、謝婉玲老師，伴奏法啟蒙於徐嘉琪老師。在鋼琴演奏、伴奏，聲樂演唱、聲音技巧訓練，以及合唱三方面均有豐富的經歷，近來也開始嘗試人聲作品的編曲創作。

合唱經驗緣自教會詩班，求學時代至今皆積極參與合唱活動，合唱教學經驗遍及國小、國中、高職、大學以及社會團體等個層次年齡的族群，在其中擔任指揮、伴奏以及聲樂指導老師的角色，現為台北室內合唱團團員、台北室內歌手。

## 聲樂指導—張建榮



東吳大學音樂研究所合唱指揮組肄業，師事梁秀玲教授習指揮。民國 74 年曾習指揮於任策教授。接觸聲樂始於民國 77 年師陳榮光老師、郭孟雍老師，於台北藝術家合唱團期間曾多次擔任音樂會之領唱。於國立實驗合唱團期間擔任多首民謠領唱。於台北室內合唱團期間，民國 87 年奧地利音樂院托依林院長來台客席指揮時重新研習聲樂，曾師余彩雯老師、林中光老師習聲樂（與林中光老師習聲樂約 5 年）。民國 91 年 9 月 1 日於當代樂賞舉辦「秋日美麗的夜與傾訴」——高永顛、林佳合、張建榮聯合音樂會演唱 W. A. Mozart 歌劇《後宮誘逃》選粹 Wenn der Freude Tränen Fliessen。S. Barber 作品 Sea-Snatch、Now Have I Fed and Eaten Up the Rose。A. Buzzi-Peccia 作品 Lolita。G. Faure 作品 Adieu、Fleur jetée 等。並多次擔任台北室內合唱團出國（義大利阿雷佐、英國北威爾斯、法國巴黎、美國西雅圖、澳門、美國愛達荷、斯洛維尼亞、西班牙堪他尼哥羅、義大利葛利七亞、德國布拉姆斯、匈牙利巴爾托克、丹麥哥本哈根國際合唱論壇等）表演及比賽之領唱，多獲好評及好成績。



## 木樓合唱團



木樓合唱團為一室內男聲合唱團體，由一群熱愛音樂的建國中學校友在 1999 年 7 月創立。由游森棚教授擔任首任指揮，隨後承蒙蘇慶俊、翁佳芬等教授悉心指導，2013 年聘請彭孟賢老師擔任藝術總監暨常任指揮至今。

木樓合唱團成立至今秉持「男聲合唱藝術精緻化」的理念，透過追求完美的演唱，呈現深度藝術性的音樂內涵；透過歌者與聽眾間心靈感受的對話，傳達出音樂精緻的美感。近年來，木樓參於多項國際合唱比賽及交流。2006 年木樓受邀至日本岩手縣參加東日本合唱祭；2007 年，木樓參加 23 屆日本寶塚國際室內合唱比賽，獲得民謠組金牌、浪漫組銀牌、綜合成績第二名的佳績；2012 年受邀赴新加坡、馬來西亞、泰國等地巡迴演出。木樓也陸續出版數張 CD，2011 年以《流 + 轉》(Wandering in a Song) 專輯入圍第 22 屆金曲獎最佳演唱人獎。

為延續台灣合唱音樂的創作能量，木樓合唱團自 2011 年起推動「本土男聲合唱委託創作計劃」，邀請國人作曲家與文學人創作，譜出在地的聲響，以男聲合唱深刻展演台灣人文之美，委託創作演出包括 2011 年《致愛》、2012 年《文學與音樂的對話》、2013 年《創生》、2014 年《吹動島嶼的風》。木樓堅持提供詩詞創作的環境，深度結合文學與音樂，此為木樓主要的藝術創思之本。

「木樓」之名，源自於建國中學古老的木造音樂教室，數十年來於此培養出許多熱愛合唱的青年，他們藉著歌唱，在各自的生命經歷裡找到相同的感動，也譜出一段段令人動容的音樂記憶。這是木樓的精神根基，也是前進的動力。

## 團員名單

TENOR I	賴以恒	蕭志璋	陳柏煜	楊世暉	陳柏勳	陳奎竹	蘇俊誠		
TENOR II	王仲安	魯以諾	滕用凱	何星燁	劉俊毅	洪紹惟	葉孟杰		
BASS I	魏志宇	李陳福	林歡偉	施行一	陳大中	包哲鴻	陳柏宇	洪紹恩	
BASS II	許家浚	吳嘉和	曾驊淳	張淳閱	林煜晟	徐淳淵	鄭凱聯	何嘉恩	紀柏亦

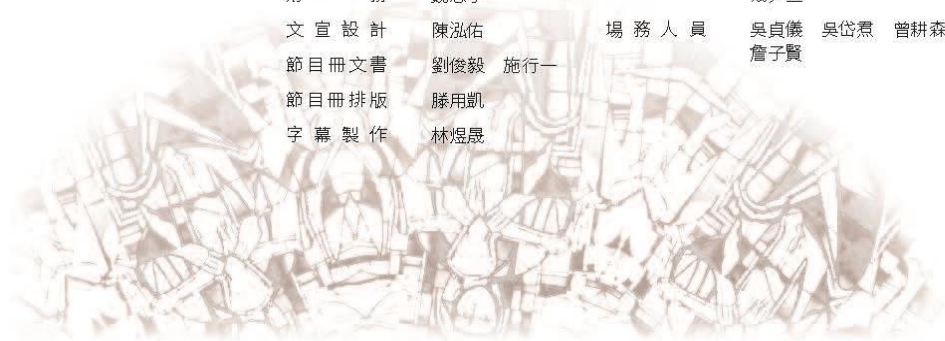
(首位為聲部負責人)

## 組織架構

藝術總監	彭孟賢	行政總監	吳嘉和
藝術經理	李陳福	團長	包哲鴻
助理指揮	林歡偉 賴以恒	副團長	許家浚
音樂事務	施行一	藝術行政	蔡瑪莉
鋼琴排練	李昆穎	團務負責人	魯以諾
譜務	陳大中	團務委員	陳柏宇 陳柏勳
公關	許天耀	會計	陳良璽
		出納	魏志宇

## 工作人員

總召集人	包哲鴻 魯以諾	錄音師	王昭惠
票務	王仲安 葉孟杰	錄影師	楊豐嘉
宣傳	許家浚 徐淳淵	攝影師	王凱弘 簡姿真
	楊世暉	舞台人員	李昆穎 何翊瑜 林哲宇
公關	吳嘉和	票務人員	蔡瑪莉 陳柏豪 賴世壕
財務	魏志宇		戴尹宣
文宣設計	陳泓佑	場務人員	吳貞儀 吳岱焜 曾耕森
節目冊文書	劉俊毅 施行一		詹子賢
節目冊排版	滕用凱		
字幕製作	林煜晟		







## DOMINE, NON SUM DIGNUS〈主啊，我不值祢如此〉

TOMÁS LUIS DE VICTORIA／曲

維多利亞 (Tomás Luis de Victoria, 1548–1611) 為文藝復興晚期最受推崇的宗教音樂作曲家之一，同時也是風琴手、歌手、天主教神父。他出生於西班牙，少年時期留學羅馬，接受義大利音樂訓練，擁有深厚的音樂背景，因此深受義大利風格影響。他的作品反映了他錯綜複雜的性格，也展現了他對西班牙神祕主義及宗教的熱情，共流傳下二十首彌撒曲及約五十首經文歌。這些作品皆呈現了他過人的對位寫作技巧，讓各聲部就像複雜的零件，每個零件各司其職，彼此卻又緊密結合，可看出他對歌詞情感表達的驚人天賦。

〈主啊，我不值祢如此〉歌詞出自路加福音第 7 章第 6 節至第 7 節，描述一名百夫長請人前去請求耶穌醫治一個患病的僕人的經過，但維多利亞將經文中「我的僕人」改為「我的靈魂」，並在最後加上詩篇第 6 篇第 3 節之內容，以表現出信徒虔誠的祈求。全曲採四部男聲的編制，以低音慢慢向上堆疊，利用旋律線的交錯帶起情緒，再用對位的和聲彰顯其莊嚴和虔誠。末段由高音帶出其餘各聲部，配合小音符及不斷重複出現的樂句豐富聽眾的聽覺，最後以 B 大調和聲作結。

Domine, non sum dignus

主啊，我不值祢如此

ut intres sub tectum meum

來到舍下

sed tantum dic verbo

請祢不吝開口

et sanabitur anima mea

治癒我的靈魂

Miserere mei, quoniam infirmus sum

請憐憫我的弱小

sana me, Domine, et sanabor

醫治我的心靈

## O VOS OMNES 〈路上行過的人們〉

TOMÁS LUIS DE VICTORIA / 曲

〈路上行過的人們〉源自天主教會彌撒禮拜中，神職人員與信徒對唱的經文。該段經文出自舊約聖經的《耶利米哀歌》一章十二節。該卷書作者為猶太人的一位先知耶利米，約寫成於西元前 586 年，猶大國遭巴比倫滅國時，表達他親眼看見國家滅亡的悲痛。

維多利亞曾兩度創作〈路上行過的人們〉，分別為 1572 年創作的混聲版本，以及 1585 年創作的同聲版本。今晚帶來的同聲版本，為男聲四部合唱作品。曲子由內聲部對唱、外聲部合聲的結構開始，逐漸堆疊情緒，到了中段由四部輪流起唱，並且於歌曲情緒的最高點四部一起打出合聲，使堆疊的情緒隨著音符爆發出來。曲末隨著歌詞的情緒，停在 G 和弦上，亦帶出歌詞中無奈、傷感的情緒。

O Vos Omnes, qui transitis per viam,  
所有行經此地的人們啊

Attendite et videte:

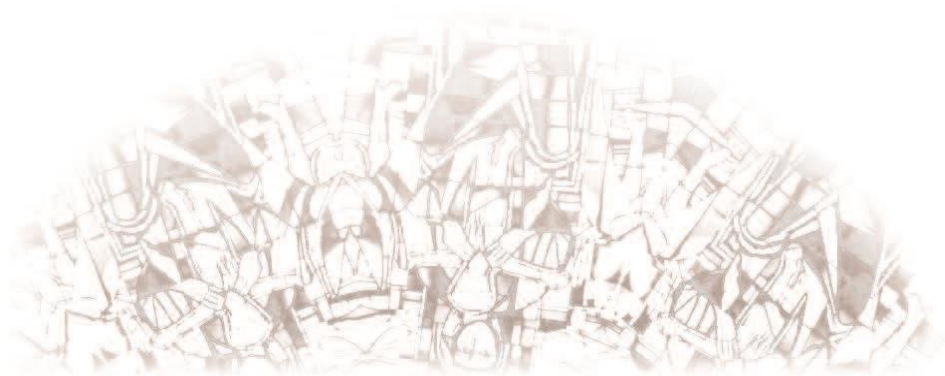
舉目觀望：

Si est dolor similis sicut dolor meus  
有什麼樣的悲傷，如同我的悲傷？

Attendite universi populi,  
啊，云云眾生

et videte dolorem meum.

我身所受的傷，你們是否見著？



## PREGHIERA〈祈禱〉

GIOACHINO ROSSINI / 曲

羅西尼 (Gioachino Rossini, 1792-1868)，世界知名作曲家，生於義大利佩薩羅，一生共創作三十九部歌劇與宗教音樂、室內樂。羅西尼出身音樂世家，父親是小號手，母親是聲樂家，自幼受家庭環境薰陶，18 歲便創作第一部歌劇。1815 年擔任波隆那兩間歌劇院的領導人，隔年創作出膾炙人口的歌劇《賽爾維亞理髮師》，邁入其創作高峰。後因動蕩不安的政治局勢及日益下滑的健康狀況，不斷在波隆那、巴黎等地遷徙，1868 年病逝。

羅西尼的作曲技巧並非來自正規教育，大部分倚賴自學和實作經驗，因此他的音樂風格雖承自古典，仍不失新鮮活潑。羅西尼具有高超的和聲處理能力，他的和聲進行相當平穩，優美，清晰，而無含糊牽強之處。或許因為其母為歌唱家的緣故，他對女聲合唱的編制更是出類拔萃。優美的和聲配合義大利語母音和音節的變化，造就出羅西尼獨樹一幟的音樂風格。

本曲為羅西尼創作的男聲合唱作品，選自《晚年之罪》(*Péchés de vieillesse*) 聲樂與鋼琴獨奏曲集第三冊《收藏小品》(*Morceaux réservés*)。該曲集為羅西尼 1857 年至 1868 年的創作，共分成十四冊，屬於十九世紀流行的沙龍音樂 (salon music)。

本曲展現羅西尼處理和聲的技巧，以平穩的和聲進行動機表現禱告的虔誠和堅定。在動機之間，羅西尼穿插歌劇式的旋律主題以及強烈變換的表情記號，描寫情緒的起伏。主題一是激昂的和聲旋律呼喚上帝，再以各聲部輪唱強調；主題二是男高音聲部的主旋律配合各聲部的輪唱。最後的主題為各聲部輪流以半音階輪唱進入，宛如眾人交相禱告，最後歸於和聲，以 C 大調的和聲作結。

Tu che di verde il prato

您為草地著上新綠

vesti e i giardin di fiori,

以花朵妝點庭園

tu che di dolci umori

您澆灌甜美的露珠

sempre fecondi il suol.

令土壤肥沃無比

Signor, la mesta prece

主啊，莫使那悲傷的祈禱者

a te non s' alzi invan,

接近您卻只換來徒勞

ma porgi a noi la mano,

盼您伸手垂憐吾等

rattempra il nostro duol.

緩解吾輩苦難



## TRAUMLICHT〈夢之光〉

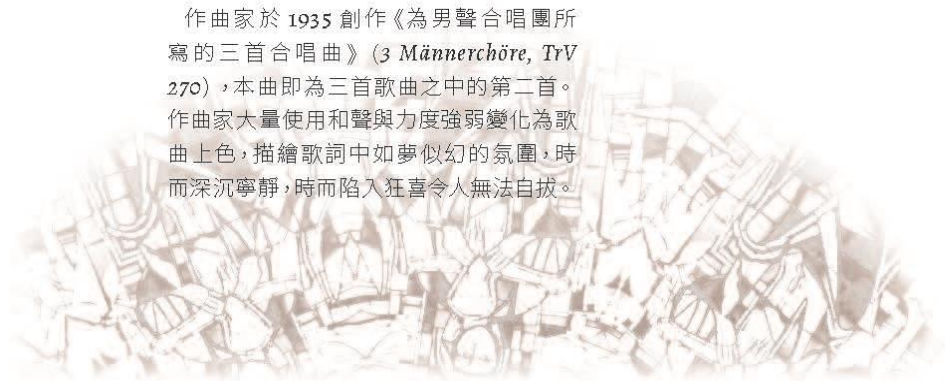
FRIEDRICH RÜCKERT / 詩 RICHARD STRAUSS / 曲

理查·史特勞斯 (Richard Strauss, 1864–1949) 為德國知名作曲家，延續浪漫晚期的音樂風格，以交響詩、歌劇享譽樂壇。他生長於快速變遷的時代，經歷兩次世界大戰，創作生涯長達七十八年，共留下兩百多部作品。史特勞斯尤擅長歌劇編曲，知名作品包括《莎樂美》、《艾雷克特拉》、《玫瑰騎士》等，均在歌劇史上引領風騷。史特勞斯的藝術歌曲中，最受矚目、錄音最多的作品為《最後四首歌》(Vier letzte Lieder)。

呂克特 (Friedrich Rückert, 1788–1866) 是德國浪漫主義後期最具代表性的詩人之一。他精通三十種語言，在詩詞創作、翻譯的領域有著屹立不搖的地位，曾被多所大學聘為語言學教授。呂克特因工作而旅居許多不同城市，如斯圖加特、羅馬、柏林等。豐富的人生閱歷，大大拓展了他創作的深度與廣度，也使得他的詩詞成為許多作曲家極佳的靈感來源。以他的詩詞入曲的音樂家包括舒伯特、羅伯特·舒曼和克拉拉·舒曼、布拉姆斯，以及本作品的作曲家理查·史特勞斯。

作曲家於 1935 創作《為男聲合唱團所寫的三首合唱曲》(3 Männerchöre, TrV 270)，本曲即為三首歌曲之中的第二首。作曲家大量使用和聲與力度強弱變化為歌曲上色，描繪歌詞中如夢似幻的氛圍，時而深沉寧靜，時而陷入狂喜令人無法自拔。

最低聲部沉穩的低音溫柔地襯托上方四個聲部的輪唱，隨著音行上下拉寬，便形成一片寬闊無際的夢中美景。流動的旋律仿若小嬰孩的搖籃輕輕搖晃，帶領聽者走入甜美與平靜的光之夢境，安然入眠。



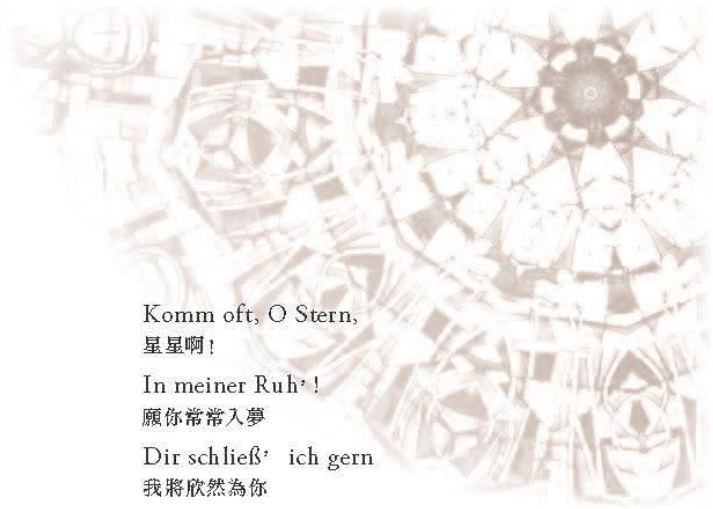


Ein Licht im Traum  
夢裡，一道光  
Hat mich besucht,  
拜訪了我  
Es nahte kaum,  
它微微靠近  
Und nahm die Flucht.  
卻又向後逃離

Der Blick ist tief  
你深邃的眼神  
Hier eingesenkt,  
深藏我心  
Den, als ich schlief,  
在我沉睡之時  
Du mir geschenkt.  
你贈予我

Hell dämmert mild  
黎明緩緩來到  
Am Tage wach,  
我在晨光中甦醒  
O Nachtgebild',  
啊！夜晚的景致  
Dein Glanz mir nach.  
在我心中揮之不去

Komm oft, O Stern,  
星星啊！  
In meiner Ruh'!  
願你常常入夢  
Dir schließ' ich gern  
我將欣然為你  
Die Augen zu.  
閉上雙眼



## OCH JUNGFRUN HON GÅR I RINGEN 〈少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞〉

HUGO ALFVÉN / 編曲

阿爾芬 (Hugo Alfvén, 1872–1960) 為著名的浪漫後期瑞典作曲家、指揮家與小提琴家，曾於瑞典皇家管弦樂團 (Kungliga Hovkapellet) 演奏小提琴，也曾任教於斯德哥爾摩皇家音樂院 (Kungliga Musikhögskolan i Stockholm) 以及烏普薩拉大學 (Uppsala universitet)。他曾經帶領瑞典具有超過百年歷史的歐菲·德朗加爾男聲合唱團 (Orphei Drängar) 長達 30 餘年，並為其創作為數眾多的男聲合唱曲目；他認為男聲合唱的音色適合描寫現代人的生活經歷。他也同樣喜愛混聲合唱的豐富性，因此大部份的合唱作品都同時撰寫男聲與混聲版本。如同葛利格之於挪威、西貝流士之於芬蘭，阿爾芬豐富的民謠音樂以及如歌的旋律，深受瑞典人民的喜愛及敬重。

本曲結合民謠旋律和瑞典傳統舞蹈 (Svensk danslek)。歌詞分為四段，每段反覆呈現主旋律，由各聲部輪流演唱。前兩段以活潑輕快的節奏勾勒出少女迴旋的舞姿，求愛的青春喜悅。第三段以輪唱手法描繪出少年奔跑的速度感，第四段則使用狀聲詞模擬此起彼落的槍聲，在詼諧歡樂的氣氛下結束全曲。

Och jungfrun hon går i ringen, med  
rödan gullband.

少女拿著紅色金絲帶繞圈跳舞

Det binder hon om sin kärastes arm.  
她將絲帶綁在意中人的手臂上

Men kära min lilla jungfru,  
我親愛的小姑娘，

Knyt inte så hårdt.  
別綁得這麼緊

Jag ämnar ej att rymma bort.  
我沒打算逃跑呀

Och jungfru hon går och lossar på  
rödan gullband.

少女一鬆開紅色金絲帶

Så hastigt den skälmen åt skogen då  
sprang.

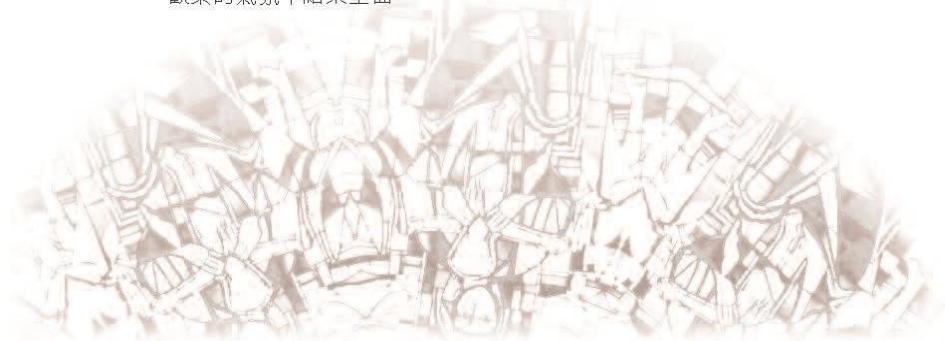
少年立刻衝進樹林

Då sköto de efter honom med femton  
gevär.

這時大夥兒拿起十五把獵槍朝他發射

Och vill ni mig något,  
你們想怎麼樣都好，

Så ha ni mig här.  
我就在這兒





## ○ VOS OMNES 〈路上行過的人們〉

PABLO CASALS / 曲

作曲者卡薩爾斯 (Pablo Casals, 1876–1973) 為西班牙大提琴家，11 歲開始學大提琴，23 歲即舉辦第一次獨奏會。隨後在二十多個國家進行巡迴演出，每年均舉辦兩百五十餘場音樂會。1919 年籌建巴塞隆納交響樂團並親任指揮，同時也開始了作曲，主要創作為宗教音樂和管弦樂。1898 年爆發西班牙內戰後，卡薩爾斯見識到戰爭的毀滅性，自此致力於提倡和平，並於 1950 年被提名諾貝爾和平獎。卡爾薩斯的演奏風格極其自然，線條純淨、樂句流暢完美、音色情緒變化無窮，格調高雅。他為許多作品所製的錄音更成為後世大提琴家的楷模，並被公認為「大提琴史上的帕格尼尼」。

〈路上行過的人們〉歌詞選自舊約聖經的《耶利米哀歌》一書。西元前 586 年，巴比倫王滅猶大國，並將耶路撒冷焚為平地，本曲歌詞即是紀念本段歷史。《耶利米哀歌》的形式為詩歌，為先知耶利米所寫。全曲共分三段，詩詞中的「我」除了是詩人本身，亦為經擬人化的耶路撒冷，表達詩人親眼看見國家被滅的悲痛。

○ vos omnes, qui transitis per viam,  
所有行經此地的人們啊  
attendite et videte:  
舉目觀望  
si est dolor sicut dolor meus.  
有什麼樣的悲傷，如同我的悲傷？

## BENEDICAMUS DOMINO 〈讚美上主〉

KRZYSZTOF PENDERECKI / 曲

潘德列茲基 (Krzysztof Penderecki, 1933-) 為二十世紀與二十一世紀非常重要的波蘭作曲家與指揮家。在克拉科夫音樂院完成學業，並於 1959 年在波蘭作曲家協會作曲比賽中獲獎後逐漸受到注目，並以弦樂作品《給廣島受難者的輓歌》打響在世界的知名度。其他著名作品包含波蘭安魂曲 (*Polskie Requiem*)、路加受難曲 (*Pasja według sw. Lukasz*)、數首合唱作品、交響曲、協奏曲與歌劇等等。

潘德列茲基早期作曲風格十分前衛，並嘗試使用許多新穎的記譜法與演奏技巧來製造特殊的聲響效果，在 1975 年之後，他逐漸回歸抒情的旋律風格。潘德列茲基擅長以弦樂與人聲作為媒材，儘管前衛，他仍時常採用許多早期的音樂手法，並在作品中使用特定音程作為建構的素材。

〈讚美上主〉為潘德列茲基於 1992 年創作的作品，歌詞包含 *Benedicamus Domino* 以及詩篇 117 中的經文。其中 *Benedicamus Domino* 是選自中世紀經文歌旋律，有 *Organum* 以及 *Antiphon* 兩個特色：*Organum* 是指在一段既有的經文歌旋律上方或下方，增加一條或以上節奏相同的旋律，最初該旋律必須與經文歌之間形成特定的音程，但隨後發展成更加自由的形式。而 *Antiphon* 有兩個意思，第一是指置於詩篇前後作演唱的經文歌，作用是唱和詩篇中歌詞的內容，第二則是

指兩個合唱團之間、或是分成兩半的合唱團之間輪流唱和的演唱形式。

在本曲中，*Benedicamus Domino* 的經文歌旋律會出現兩次，兩次皆有 *Antiphon* 特色的兩組聲部之間的唱和，以及 *Organum* 特色的雙重旋律，前後兩次之間包含以詩篇經文為歌詞的三聲部卡農等素材。作曲家揉合中世紀音樂元素與現代作曲技法製造出豐富的聲響效果，包括歌曲一開始反覆出現的低聲部吟誦動機，以及曲末各聲部宣揚 *alleluia* 的錯綜交織，都值得反覆玩味。

*Benedicamus Domino*  
讚美上主

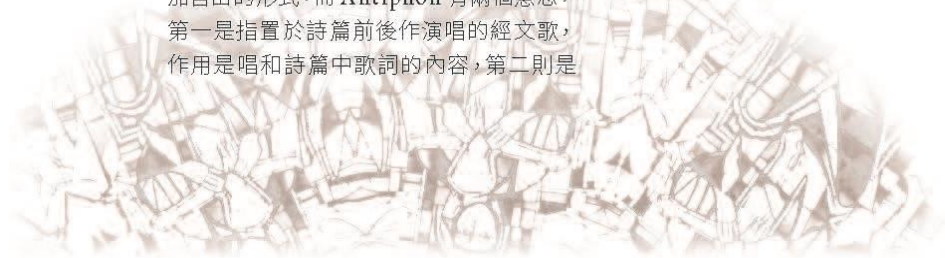
*Laudate Dominum omnes gentes*  
萬國啊，你們都當讚美耶和華

*laudate eum omnes populi*  
萬民哪，你們都當頌讚祂

*quoniam confirmata est super nos*  
*misericordia eius*  
因為祂向我們大施慈愛

*et veritas Domini manet in aeternum*  
耶和華的誠實存到永遠

*Benedicamus Domino, alleluia*  
讚美上主，哈雷路亞





## AMA NAMEN〈我們的父〉

JOHN AUGUST PAMINTUAN / 曲

帕敏圖安 (John August Pamintuan, 1972-) 是當代傑出的菲律賓籍作曲家、指揮家與鋼琴家，獲得美國音樂家協會認可為「國際讚譽的藝術家」。而他自己本身也是位優秀的合唱歌者，其作品也多以合唱曲形式呈現，主要以各地原住民傳統歌謠編曲與天主教宗教彌撒為主，將原始部落音樂文化元素描繪得淋漓盡致。十多年來，他已譜寫超過 200 首合唱曲，廣泛地被各大國際合唱大賽所採用，其作品更在 2008 年與 2009 年分別獲得法國國際合唱大賽 Florilège Vocal de Tours 首獎與日本國立音樂大學作曲比賽二獎，自此受到全世界合唱界的矚目。

〈我們的父〉為以菲律賓古悠方言 (Cuyunon) 譜寫之基督教〈主禱文〉(又稱為〈天主經〉、〈上帝經〉)，是基督教最為人熟悉的禱詞與經文。據《聖經》記載，本文為門徒向耶穌請求指導禱告後，所獲賜的一篇模範禱告文，目前被收錄於《新約聖經》的《馬太福音》第 6 章第 9-13 節，是〈山上寶訓〉的一部分。

Ama namen  
我們的父  
dian caw sa manga langit  
在天的父  
pagdayawwen ang imong aran  
願祢的名受顯揚  
maabot ca namen ang imong inadyan  
願祢的國來臨  
Matutunan ang imong boet dade sa  
lugta tulada sa langit  
願祢的旨意奉行在地上，如同行在天上  
tawan no came dade ang ameng  
cacaenen sa adlaw adlaw  
求祢今天賜給我們日用的食糧  
Patawaden mo came sa ameng sala  
求祢寬恕我們的罪過  
tulada pagpapatawad namen sa manga  
nagcacasala ca namen  
如同我們寬恕他人  
Ig inde mo came ipabayan ipadaeg sa  
papulay  
勿讓我們陷於誘惑  
Ig bawin mo came maraet  
乃救我們免於凶惡  
Amen  
阿門

## BEATI MORTUI〈在主裡而死的人有福了〉

FELIX MENDELSSOHN / 曲

浪漫時期德國作曲家孟德爾頌 (Felix Mendelssohn, 1809–1847) 出生於富裕且熱愛藝文的猶太家庭，從小即頻繁接觸音樂與美術活動。孟德爾頌創作量極豐，作品富有人文涵養，音樂具有高貴的特質。知名作品包括《仲夏夜之夢序曲》、神劇《以利亞》等。

本曲選自《兩首宗教男聲合唱曲》(Zwei geistliche Männerchöre, Op. 115)，於 1833 年所創作。第一首〈在主裡而死的人有福了〉(Beati mortui) 歌詞選自聖約翰啟示錄第十四章第 13 節。樂曲氛圍平靜沉穩，敘寫人在沉思死亡時所反映出的靜謐，樂曲中四重唱的段落浮現在合唱之中；第二首〈智者之光〉(Periti autem) 代表正義與公平的智者形象，宛如來自天上的光，閃耀如星之恆久。本場音樂會帶來第一首作品。

Beati mortui in Domino morientes  
deinceps.

從今以後，在主裡而死的人有福了！

Dicit enim spiritus,

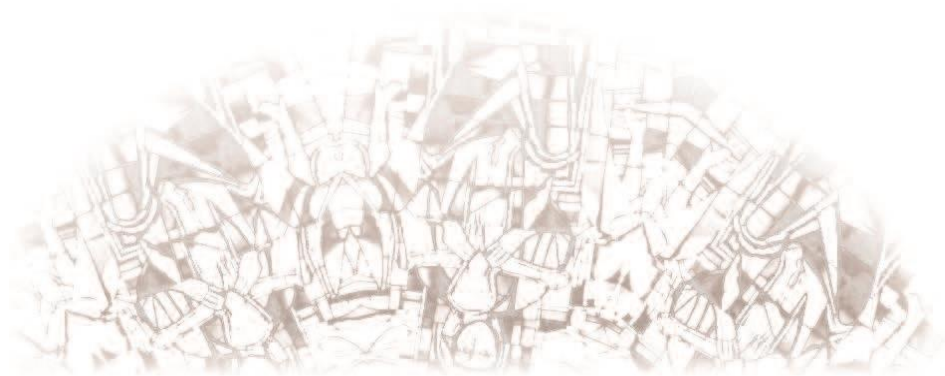
聖靈說：

ut requiescant a laboribus suis

「是的，他們息了自己的勞苦，

et opera illorum sequuntur ipsos.

做工的果效也隨著他們。」



## HUSZT〈廢墟〉

KÖLCSEY FERENC / 詩 KODÁLY ZOLTÁN / 曲

柯大宜 (Kodály Zoltán, 1882–1967) 為 20 世紀極重要的匈牙利作曲家，亦是民族音樂收集家、語言學家、音樂教育家與哲學家。柯大宜從年少時即展露音樂才華和興趣，培養對匈牙利鄉間和民間傳統文化的熱愛。1905 年起，柯大宜和巴爾托克開始造訪偏遠鄉村，利用留聲機錄製鄉間民謠並共同發表著作《匈牙利民歌集》。兩人復興民族音樂的貢獻，至今仍影響著世界民族音樂學的發展。

〈廢墟〉原詩節選自費倫茨 (Kölcsey Ferenc, 1790–1838) 於 1831 年的同名詩作。費倫茨為匈牙利詩人、評論家、演說家，熱愛國家，擁有強烈道德意識，作品充分反映其為人。費倫茨的代表作《天佑匈牙利人》(Himnusz) 即為匈牙利國歌歌詞。

本曲充分將詩詞的意境融入曲中，一開始低聲部以沉穩的低八度同音襯托出主旋律孤寂之感，隨後各部富表現力的旋律彼此交織應和。中段出現幻影的呢喃細語，與高聲部輪唱，勸諭世人為國家的前途奮鬥，切勿流連於過往的榮耀。隨著歌詞的意境推演，情緒益發激昂、壯闊，全曲結束在光輝燦爛、力度飽滿的和聲上。

Bús düledékeiden,  
在一個悲傷的夜晚  
Husznak romvára, megállék,  
我獨自踏入一座廢墟

Csend vala, felleg alól  
寂靜地，從雲層中浮起  
Szállt fel az éjjeli hold.  
虛幻縹緲的月  
Szél kele most, mint sír szele kél  
一股微風升起  
S a csarnok elontott  
彷彿來自墓地般  
Oszlopi közt lebegő rémalak  
穿越頹圯的梁柱

Inte felém,  
吹進月光滿盈的廳堂  
És mond:  
在那兒，有個幻影向我招手，並對我說：  
Honfi, mit ér epedő kebel e romok  
ormán?  
「愛國者，為何流連於廢墟之中？  
Régi kor árnya felé visszamerengni  
mit ér?  
沉溺於過往榮耀，何用之有？  
Meszsze jövődövel komolyan  
細細思索，此刻正是  
Vess össze jelen kort,  
籌畫未來的大好時機

Hass, alkoss, gyarapíts,  
毫無保留地奮鬥吧！  
A haza fényre derül!  
唯有如此，你的土地才會煥發出光輝！」



## MAARJAMAA BALLAAD〈瑪莉之地歌謠〉

JAAN KAPLINSKI／詩 VELJO TORMIS／曲

托爾米斯 (Veljo Tormis, 1930-) 為國際知名愛沙尼亞作曲家，合唱作品逾三百首，主要為無伴奏合唱作品，其中半數皆屬於歷史悠久的傳統愛沙尼亞歌謠 (regilaulud)。如同匈牙利的巴爾托克和高大宜，托爾米斯畢其一生於民謠採集的工作，遊歷愛沙尼亞和波羅的海一帶，致力於尋覓僅剩極少數人所口述傳唱的民謠詞曲，可謂身兼作曲家與民族音樂學家。在民謠採集的過程中，托爾米斯發展出個人創作風格，造就了芬蘭—巴爾幹地區民族獨一無二的音響，也奠定了托爾米斯在世界民謠合唱的崇高地位。

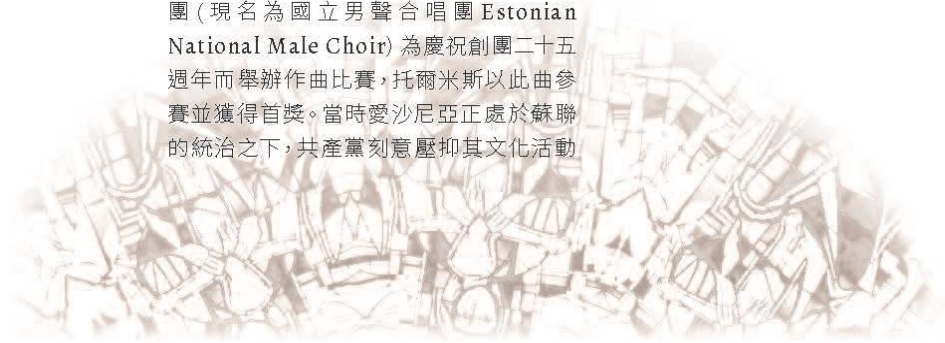
凱普林 (Jaan Kaplinski, 1941-) 是愛沙尼亞詩人、哲學家與文化評論家，以獨立思想、對全球議題的關注與對左翼自由派思想的支持而聞名。凱普林的著作也被翻譯成了十國以上的語言，他的著作大多數是關於環境議題、語言哲學、佛教與愛沙尼亞國家主義等。他的母親是愛沙尼亞人，而他波蘭人的父親在戰時被蘇俄內務人民委員部所迫害。

1969年，世界上規模最龐大的職業男聲合唱團—愛沙尼亞國立學院男聲合唱團 (現名為國立男聲合唱團 Estonian National Male Choir) 為慶祝創團二十五週年而舉辦作曲比賽，托爾米斯以此曲參賽並獲得首獎。當時愛沙尼亞正處於蘇聯的統治之下，共產黨刻意壓抑其文化活動

與節慶。然愛沙尼亞人自古是特別熱愛歌唱的民族，每年舉辦萬人共同參與的大型合唱節，1969年的合唱節上，蘇聯政府禁止國民穿著傳統服飾、演唱懷念愛沙尼亞故國的歌曲，引發大規模的反動。作曲家遂於此背景下，引用凱普林描寫中世紀十字軍侵略愛沙尼亞的詩作，抒發其因傳統文化受到壓迫而生的焦慮與憤慨之情。

Maarjamaa 一字意指「聖母瑪利亞之地」(Mary's land)。西元十二世紀末，多數的歐洲國家已轉為基督教信仰，愛沙尼亞即是當中少數仍保有傳統儀式與信仰的地區之一，當時的教皇便組織十字軍進攻波羅的海沿岸，愛沙尼亞人受到殘酷的對待並被迫接受基督信仰，十字軍並宣稱將被征服國家獻給聖母瑪利亞，因此愛沙尼亞有時也被稱作聖母瑪利亞之地。

本曲出現諸多愛沙尼亞地名，對於現在的愛沙尼亞人來說，令人想起數百年來頻仍不斷的戰爭，以及過去愛沙尼亞人為自由而戰的革命情懷。





Ei jõua!  
毫無希望！  
Sakala nõtkub  
薩卡拉陷入動亂  
variseb Nurmekund  
努枚庫就此陷落  
pea kohal söönud kaarnaid  
貪婪的渡鴉在頭上  
jalge all nõgist lund  
炭黑的雪在腳下  
Rävälä kõrgelt kantsilt silmisse  
kilgendab merd  
海在你眼中閃動，在雷瓦拉高峻的堡壘  
liig suur ja võõras linn  
過大而陌生的城市  
ja sina liig võõrast verd  
你的血太陌生  
ja Oandi sa oled  
而你是屋安弟人  
Otepääl seisatad voogaval teel  
在奧提貝破碎的路上停下腳步  
mäel taovad vasarad kive  
鐵錘劈打敲擊山上的石頭  
ja kostab võõras keel  
陌生的語言響了起來  
üle mere ja latvade näed  
你望遍海和樹梢  
all kaovad nimed ja maad  
底下名字與土地正在消失

vaata Alutagust ja Vaigat kuni veel  
saad  
趁你還可以，看看阿魯塔格斯和斐加吧  
üks kotka kiljatus  
一聲老鷹的尖喉  
ühe ühepäeviku lend  
一日蜉蝣的飛行  
kui unustad laulu ja keele  
如果你忘記你的歌和你的語言  
kas mäletad iseend  
你會記得你自己嗎？  
oota veel järved kaovad  
等一會：湖在消失  
ja rannik kerkib veest  
海岸抬升離開水面  
soolane vesi sööb silmad  
鹹海水吃掉你的眼睛  
peast ja südame seest  
從身體裡咬你的心臟  
soolase vee põhjas magad  
你在鹹水底沉睡  
ülal tühiseb jää  
冰在上面隆隆作響  
piiramismasinaid veetakse Saarde  
搬往薩列馬的攻城器具  
üle su pää  
正從你頭上拖曳而過  
Ei jõua!  
毫無希望！



## SURE ON THIS SHINING NIGHT〈群星斑斕之夜〉

JAMES AGEE / 詩 JAY GIALLOMBARDO / 曲

作曲者嘉隆巴多 (Jay Giallombardo) 於波士頓音樂學院取得音樂教育學士學位，之後獲得美國西北大學音樂作曲與理論碩士學位。過去曾擔任多個合唱團的指揮，目前為新傳統合唱團 (New Tradition Chorus) 藝術總監，同時擔任 Grandma's Boys 男聲四重唱團體 (barbershop quartet) 男中音，該團為 1979 年 SPEBSQSA 和聲推廣協會舉辦之國際大獎得主。

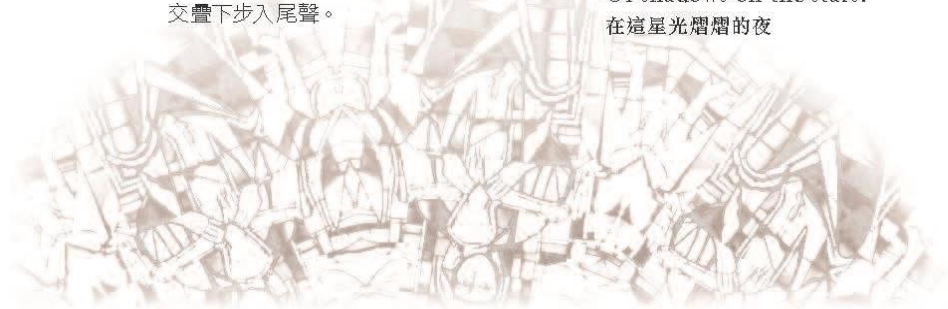
本曲歌詞節選自美國詩人詹姆士·艾吉 (James Agee, 1909-1955) 的詩集《允諾我一段旅程》(Permit Me Voyage)。他是記者、小說家、編劇，也是 1930 至 1940 年代美國深具影響力的影評。

本曲音域橫跨三個八度，聲部亦多達八個。全曲共分三部分，第一部分為男聲四部合唱，由平穩的節奏與充滿想像力的和聲揭開序幕。第二部分為兩個合唱團的八部對唱，利用快節奏、內聲部層次豐富的旋律線製造出樂曲的張力；和聲如天上閃耀的星光般變化萬千，主旋律亦透過兩團的交替接唱，鋪張出此曲的生命力。最後，八聲部同聲為星光閃耀之燦爛而讚嘆、落淚，歌曲就在這般柔和安祥、漸趨平緩的和聲交疊下步入尾聲。

Sure on this shining night  
在這群星斑斕之夜  
Of star-made shadows round,  
繁星環繞雲影  
Kindness must watch for me  
仁慈必看顧我  
This side the ground.  
在此時此地

The late year lies down the north.  
歲暮向北遠去  
All is healed, all is health.  
萬物復甦，一切安然  
High summer holds the earth.  
盛夏籠罩大地  
Hearts all whole.  
心靈獲得圓滿

Sure on this shining night  
在這群星斑斕之夜  
I weep for wonder  
我為此奇景落淚  
Wandering far alone  
獨自悠悠漫步  
Of shadows on the stars.  
在這星光熠熠的夜



## 牧歌

瞿希賢／編曲

編曲家瞿希賢(1919-2008)為中國近代著名女作曲家,主要作品為合唱、獨唱和兒童歌曲等,其作品風格多樣,音樂語言清新生動,具有鮮明的民族特色。

這是流傳於東蒙昭烏達盟的一首典型蒙古民族民歌,描繪出蒙古人民馳騁草原、徜徉青天的意象,簡潔的旋律與字裡行間中流露出對草原和生活的熱愛。悠揚飄逸的高音,彷彿是藍天上飄著朵朵白雲,而後婉轉的低音旋律猶如草原上一片片羊群,和東蒙草原牧區美麗、寬廣的景象。全曲利用複調自由卡農手法,將歌聲無止盡地播送於天地之間。

翠綠的草地上 跑著白羊  
羊群像珍珠 灑在綠絨上  
無邊的草原 是我們的故鄉  
白雲和青天 是我們的篷帳  
早霞迎接我 自由地歌唱  
生活是這樣 幸福歡暢

## 等你到天明

瞿希賢／編曲

這是一首新疆哈薩克民歌。描述牧羊人在遼闊的草原上娓娓道出對心上人的思慕,表現出獨特的含蓄之美,也格外動人心弦。歌詞穿插著草原的遼闊景物與思慕的伊人,將兩者的意象結合,使等待之情宏大而堅貞,並以「從黑夜等妳到天明」收尾,唱出了男子對伊人堅定的信念。

曲風緩慢而流暢,以男低音齊唱開頭,緊接著展開寬闊的和弦,表現出夜晚草原的靜謐與壯闊。在柔美的旋律中,有許多富有民族色彩的裝飾音,使全曲樸素而不單調、緩慢而不凝滯。

塔里木湖水在奔騰,孤雁飛繞天空  
黃昏裡不見妳的身影,卻飄盪著妳的歌聲  
那羊兒睡在草中,在天邊閃爍著星星  
我的心像岸邊的孤燈,凝望著茫茫的夜空  
美麗的姑娘啊!從黑夜等妳到天明

難忘那岸邊的春風,送來花香陣陣  
和妳那清脆歌聲,幸福來到我的心中  
那月兒高掛在天空,讚美我們的愛情  
想起妳那可愛的笑容,把我帶入了夢境  
美麗的姑娘啊!從黑夜等妳到天明

## 八駿贊

那順／詞 色·恩克巴雅爾／曲

色·恩克巴雅爾(1956-)出生於內蒙古阿拉善盟。1992年赴蒙古國國立大學，學習理論作曲，師從蒙古國著名作曲家納姜蒼諾日布。多年來，他走遍中國大江南北，從大漠游牧地區汲取音樂養分，以現代技法並融入藝術家哲思，共創作出兩百多部作品。多次榮獲國際國內及內蒙古自治區各類殊榮，為中國優秀少數民族音樂家。

〈八駿贊〉創作於1989年，又名〈黃驃馬〉，是一部享譽中外的經典無伴奏合唱音樂作品，也是華人合唱界參與國際合唱大賽常見的參賽歌曲，風靡世界各地。駿馬自古以來一直是蒙古民族的驕傲，是勇敢、奮戰、勝利的象徵，而此曲的創作靈感正是來自於蒙古傳奇民間故事《成吉思汗的八匹黃驃馬》。作曲家以豪邁的領唱和人聲模仿的馬蹄、馬嘶聲，表現蒙古民族剛直豪爽、英姿勃發的民族神韻與英雄形象，成功地傳達黃驃馬的活潑可愛和草原牧民的豪放性格。領唱高亢的曲調與合唱悠揚的旋律相結合，更襯托出草原廣闊、悠遠的意境和沙漠氣息，相當生動活潑且饒富趣味。

叮啼哩 叮啼哩

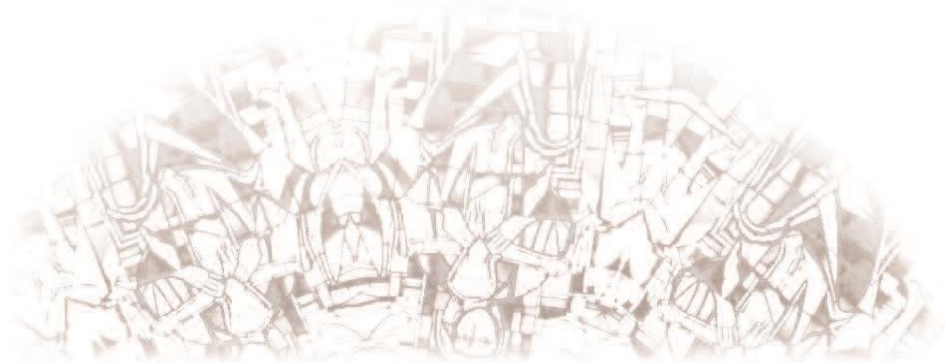
黃驃馬鬃駝來太陽 黃驃馬尾掃落月亮  
黃驃馬身遮著草原 黃驃馬背映著霞光  
黃驃馬嘶威震世界 黃驃馬踢踏破山崗  
黃驃馬呼喚著蒙古勇士 黃驃馬渾身都是力量

叮啼哩 叮啼哩

成吉思汗的忠實伙伴 大自然母親的無私恩典  
蒙古的驕傲 戰馬的威嚴 千歌萬曲流芳草原

激情的火 智慧的源  
崇拜的圖騰 必勝的信念  
心中的旗 強者的箭  
理想的駿馬 意志的昇華  
戰鬥的銳氣 振興的朝霞

我們讚美你 八匹黃驃馬！  
理想的駿馬！咱！





## MA PU A SU SI NGNAL〈獵人追逐〉

蔡昱姍／編曲

編曲者蔡昱姍，1985年赴美求學，1988年進入琵琶第音樂學院攻讀鋼琴演奏學士及碩士。近年則為台灣各時期民謠編曲，含福佬、客家、原住民作品。如〈花樹下〉、〈糖ㄅㄅ〉、〈天烏烏〉、〈向前走〉等膾炙人口的曲目，為臺灣日漸失傳的母語歌曲開啟了新的詮釋及傳承。

本曲取材自布農族傳統民謠，首段以各聲部交疊的呼喊吆喝聲，描述打獵前獵人群聚準備出發的景象。次段則以各種快速音群及擬聲的音效，模仿打獵時緊張的氣氛及獵物竄動的聲響。第三段改編自〈Sima tisburyung baav〉（誰在山上放槍？），為家人聽到山上傳來表示打獵豐收槍聲所唱的歌。傳統布農族打獵常常需要冒著危險，花費七、八天時間，因此獵人返回部落前會先鳴槍表示豐收、平安，族人聽到槍聲後則會結隊迎接。末段則改編自〈Tuza tu manasgal〉（歡聚歌），布農族人一年到頭都圍繞在小米的生長時節，少有休閒娛樂。一旦慶典來臨，族人聚集在一起，除了滿心的快樂與滿足之外還是快樂，歌詞內容盡是快樂、快樂，反覆的快樂，布農生活心情寫照可見一斑。全曲流露出滿滿的生氣與野性，以男聲合唱的形式表演更能傳神地表現出原住民的朝氣與精神。

Tu av Mabisgava Su  
去看 快一點 你  
Sin a bav  
你（其他的獵人或獵狗）  
A na na to o Saynjin i saynjin  
慢慢來（背東西） 這裡 在這裡

Sima tisburyung baav? Tiang ha na dau  
誰在山上放槍？ 原來是 Tiang

Mat ban a hun  
打的是什麼呢？

Hangvang li bus ha na dau  
原來是在打山鹿

Min gu gua Minabutu mumudun  
現在長得如何了？鹿角已漸長出了

Tubaia Haisul ma bazua dilas  
叫 Haisul 去搗小米

Na dasun hanup  
準備帶去打獵

Mais ga i sa hanup Maisi saupa ludun  
要往哪裡去呢？ 往深山裡頭去

Mata bautu a taki hangvanglibus  
堆滿山鹿大便的那裡啊！

Tuza tu manasgal Nasgal tu hanian  
真的很快樂 現在真的很快樂

Na mu-anpuk gaimin saynjin  
我們相聚在這裡，不分男女老少一起歡樂！

# 贊助辦法

## 創生·聲聲不息

堅持推廣本土文學與音樂留下許多雋永且令人驕傲的台灣文創合唱樂產，自 2011 年前，木樓不斷以台灣文化為核心，結合男聲合唱與文學進行創造。雋永獨特、獨樹一格。從「致愛」的愛情安魂曲、「文學與音樂的對話」的文壇歌頌、「創生」與諸多作曲家的音樂火花，到 2014 年「吹動島嶼的風——我們的土地、我們的歌」委創計劃實踐，以離島金門、馬祖、綠島、小琉球、蘭嶼、澎湖為題，以詩入曲，詠頌所愛台灣。留下台灣文化樂產、古典樂法，記錄台灣離島之美，帶入台灣歷史與刻劃出人文情懷下那深切情感。

您的支持，將促成更多美文錦章，期待您共襄盛舉，支持台灣文學音樂藝術的文創推廣。感謝您的慷慨贊助，這將給予更多善美能量，讓我們為台灣土地繼續耕耘、努力。謝謝您！

贊助木樓之友權益：

捐款	購票折扣	貴賓卷	任選 CD	節目單 全頁廣告	感謝狀
未滿 5,000 元/年	9 折				
5,000 元/年	9 折	2 張	1 張		
10,000 元/年	8 折	4 張	2 張		
50,000 元/年	7 折	12 張	4 張		
100,000 元/年	7 折	20 張	8 張	○	○

\*均於音樂會節目單感謝欄留名並提供贊助收據以供年度所得稅抵免

贊助方式

匯款郵局：台大郵局(代碼 700)

郵局帳號:0001236-0542481

郵局戶名:木樓合唱團

- 若您使用臨櫃轉帳，敬請您留下姓名與聯絡電話，以便寄送捐款證明

# 木樓合唱團團員甄選

你！喜愛我們的聲音嗎？  
你！想嘗試精緻又多元的音樂體驗嗎？  
你！想唱出屬於台灣獨有的男聲新生命嗎？

如果你熱愛合唱，木樓合唱團絕對是你極佳的選擇！

未來一年計畫：

2015年 11月	浪漫男聲 城市舞台	帶領聽眾跨越十九世紀與二十世紀， 穿越歐洲不同地區，與七位浪漫時期的作曲家相會。
2016年 6月	謠動地球村II 國家音樂廳	木樓將再度用民謠音樂帶領觀眾環遊世界。

甄試條件：18歲以上男性，具歌唱經驗、視譜能力

佳甄試內容：1.視唱

2.自選曲一首(可自備伴奏)

3.面談

甄試地點：報名後回電通知

甄試時間：8月1號與8月8日兩梯次，報名後回電通知詳細時

間報名時間與方式：將於7/10號於木樓合唱團臉書專頁公佈

洽詢電話：0931-226-487 包先生

官方網頁：<http://www.muller.org.tw>

臉書專頁：<http://www.facebook.com/mullertaiwan>

官方信箱：[mullerevent@gmail.com](mailto:mullerevent@gmail.com)

## 感謝名單

永大文教基金會	呼特斯企業商行	陳國和先生
古育仲老師	建中教師合唱團	張正傑老師
古亭長老教會	翁佳芬老師	游森棚老師
冉天豪老師	唐天鳴老師	楊觀仔老師
任真慧老師	唐德晉文教基金會	劉聖賢老師
余亞玲女士	徐惠君老師	蘇宏洋先生
林芬蘭老師	郭倍宏先生	蘇慶俊老師
林明杰老師	許英昌先生	建國中學校友會
周鑫泉老師	陳偉泓校長	

## 感謝木樓之友捐款人 2014~2015

郭倍宏	王雅琪	劉昶志	李匡曜
余亞玲	蘇宏洋	包正一	周家祺
劉世章	毛玉帆	余正元	蕭時駒
許英昌	胡辰美	黃睦涵	高秋貴
駱俊彥	蕭忠璋	程永欽	李中芳
陳志昇	詹雅婷	曾弘彬	楊嘉玲
江玲玲	詹子賢	陳逸弘	建中教師合唱團
余堅忍	葉柏華	陳雅雯	永大文教基金會
胡吉美	陳耀銘	許進祥	唐德晉文教基金會
吳惠仁	林能顯	許凱笙	